

POLIN
STUDIES IN POLISH JEWRY

VOLUME THIRTY-SEVEN

Jews in Polish and
German Lands

Encounters, Interactions, Inspirations

Edited by

FRANÇOIS GUESNET, ANTONY POLONSKY

and

KATRIN STEFFEN

Published for

The Institute for Polish–Jewish Studies

and

The American Association for Polish–Jewish Studies

London

The Littman Library of Jewish Civilization

in association with Liverpool University Press

2025

Contents

<i>List of Contributors</i>	xii
<i>Note on Editorial Conventions</i>	xiv
Introduction	1
FRANÇOIS GUESNET, ANTONY POLONSKY, AND KATRIN STEFFEN	
1 ENCOUNTERS BEFORE 1800	
Solomon Dubno: An East European Maskil and the German Haskalah	31
ZUZANNA KRZEMIEŃ	
Feminine Discontent and Social Control in Maskilic Comedy and <i>Sturm und Drang</i> Melodrama	48
MARC CAPLAN	
Mecklenburg-Poland: The Emotional History of a Jewish Hyphen, 1750–1800	71
MALGORZATA MAKSYMIAK	
Encounters between Jews and Non-Jews in Prussian Warsaw, 1796–1806	94
MARKUS NESSELRODT	
2 ENCOUNTERS IN THE NINETEENTH CENTURY	
Yosel ben Todros: S. Y. Agnon on the Language of Ashkenaz	120
ISRAEL BARTAL	
Samuel Adler: A German Reform Rabbi and the Lemberg Temple	134
RACHEL MANEKIN	
The Jews of Lemberg between the Viennese <i>Kaffeehaus</i> and the Polish <i>Kawiarnia</i>	149
DELPHINE BECHTEL	
A Master of Interference: The <i>Daytsh</i> in Yiddish Literature	168
MARIE SCHUMACHER-BRUNHES	
The Linguistic Politics of Jewish Emancipation: Leon Pinsker between German, Yiddish, and Hebrew	187
MARC VOLOVICI	
German Literature in Yiddish Translation, 1891–1939	206
AGNIESZKA ŻÓŁKIEWSKA	

Sir Toggenburg of the Shtetl: Friedrich Schiller in the East European Jewish Imagination SONIA GOLLANCE	217
3 THE FIRST WORLD WAR AND THE INTERWAR PERIOD	
Narratives of the First World War: Multiple Jewish Perspectives ALINA MOLISAK	239
Jewish Laughter and Jewish Tears: Fascism and Antisemitism in the Joke Pages of the Yiddish Press in 1930s Poland ANNE-CHRISTIN KLOTZ	255
An Inverted Hierarchy: Ostjuden and Yekkes in Mandatory Palestine, 1933–1948 NATHAN FRIEDENBERG	282
The <i>Polenaktionen</i> of October 1938 and September 1939: From Expulsion to Extermination ALINA BOTHE	297
4 WARTIME, HOLOCAUST, POST-HOLOCAUST	
‘Between us and them there still stands a wall’: German Jews Deported to the Warsaw Ghetto, Spring 1942 MARIA FERENC AND KATARZYNA PERSON	315
Collaboration, Complexity, and ‘Integrated History’: Jewish and German Historiographical Representations of Non-German Perpetrators during the Holocaust LAURA JOCKUSCH AND GRZEGORZ ROSSOLIŃSKI-LIEBE	332
5 1945 TO THE PRESENT	
Wrocław Jewish Transports, 1946: Persecuted as Jews, Expelled as Germans, Not Recognized as Victims MARIA LUFT	358
Enduring Taboos: Jewish Life in Post-War Germany, 1945–1960 JOSEPH CRONIN	373
Germans, Jews, and Poles: The Difficult New Beginnings of Jewish Life in Frankfurt am Main after 1945 TOBIAS FREIMÜLLER	393
Responses to Silence: The Jewish Museums in Berlin and Warsaw MICHAEL MENG	414

Recovery versus Regression: Identity and Impact in the Post-Holocaust Narratives of Pawlikowski's <i>Ida</i> and Petzold's <i>Phoenix</i> MENDEL WEINTRAUB	433
 6 THE ENCOUNTER BETWEEN GERMAN AND EAST EUROPEAN JEWISH CULTURES	
A German Jewish Head Teacher in Lithuania: Memories of Schwabe's Hebrew Gymnasium in Kovno TESSA RAJAK	444
 <i>Index</i>	 451